



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Генеральная конференция

35-я сессия, Париж 2009 г.

# 35 C

35 C/53

12 октября 2009 г.

Оригинал: французский

### Пункт 5.18 повестки дня

## Рабиндранат Тагор, Пабло Неруда и Эме Сезер за примирение всеобщего с индивидуальным

### АННОТАЦИЯ

**Источник:** решение 180 EX/58 и документы 180 EX/58 Rev.2, 181 EX/5 Add. 3, решение 182 EX/36 (I).

**История вопроса:** В решении 180 EX/58 предлагается провести анализ вопроса о «примирении всеобщего с индивидуальным» и активизировать соответствующую деятельность, что особенно актуально в плане «переосмысления» интеллектуальной и моральной солидарности, необходимого в связи с теми вызовами, с которыми сталкивается человечество. Это решение соответствует миссии ЮНЕСКО по обеспечению интеллектуального мониторинга, которую она выполняет с момента принятия ее Устава в 1945 г. и которой придают новую актуальность Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г., а также различные документы и соглашения, разработанные под эгидой Организации, в частности в области биоэтики.

Исполнительный совет в своем решении 180 EX/58 предложил Генеральному директору представить Совету на его 181-й сессии предложение по осуществлению программ, построенных на творчестве Рабиндраната Тагора, Пабло Неруды и Эме Сезера, во всех областях компетенции ЮНЕСКО (образование, наука, культура и коммуникация). 16 марта 2009 г. состоялось неофициальное совещание, позволившее изучить вопрос об актуальности тем, объединяющих этих трех авторов, и наметить потенциальные направления действий для такой программы, междисциплинарный характер которой требует определения надлежащих оперативных рамок. Таким образом, в документе 181 EX/5 Add. 3 были сформулированы конкретные предложения с целью использования вклада творчества этих трех авторов в примирение всеобщего с индивидуальным.

**Цель:** Генеральный директор представляет на рассмотрение Генеральной конференции настоящий документ, определяющий подготовительные мероприятия, которые будут осуществляться в рамках выполнения решения 180 EX/58

**Требуемое решение:** пункт 23.

1. Глобальный кризис нашего мира, который захлестнула волна изменений, ускоряемых прогрессом науки и техники и угрозами, нависшими над окружающей средой и над самой жизнью, вновь поднимает вопрос о ценностях, солидарности и гуманизме. Человечество, которое стремится к миру и устойчивому развитию, но испытывает также проблемы кризисов идентичности, возрождающейся нетерпимости, экономического неравенства, напряженности и конфликтов в национальном и международном масштабе, сталкивается с серьезными вызовами, которые требуют разработки нового пакта солидарности между человеком и планетой. Эта ситуация требует формулирования новых парадигм, ориентированных на гуманизм и повышение роли взаимосвязей между культурой и развитием.

2. Исполнительный совет в своем решении 180 EX/58 предложил основываться на новаторских и по-прежнему актуальных идеях Тагора, Неруды и Сезера для привлечения ЮНЕСКО к проведению содержательного анализа и активизации практических действий по проблематике примирения «всеобщего» с «разнообразием», что соответствует мандату «интеллектуального мониторинга», возложенного на Организацию в рамках системы Объединенных Наций с момента принятия ее Устава в 1945 г.

3. Поощрение того, что впоследствии может стать «переосмыслением» интеллектуальной и нравственной солидарности человечества – такова цель, поставленная перед программой «Тагор, Неруда и Сезер: за примирение всеобщего с индивидуальным», предназначенной для сплочения стран и поколений, объединения создателей и интеллектуалов с помощью мобилизации средств и партнерских связей для углубленного изучения важнейших задач, требующих незамедлительного решения.

4. Представители крупных геокультурных зон – Азии, Африки и Карибского бассейна, Европы и Латинской Америки – поэты с активной жизненной позицией и исторические деятели, Рабиндранат Тагор, Пабло Неруда и Эме Сезер, связанные между собой ярко выраженным родством душ, смогли в свое время – со второй половины XIX века (рождение Тагора в 1861 г.) до начала XXI века (уход из жизни Эме Сезера в 2008 г.) – воздействовать на инертный ход истории. Посредством своей активной деятельности и литературного творчества они боролись с противоречиями мировой системы с ее проявлениями неравенства и несправедливости и смогли сформировать новое восприятие своего общества и мира, создающего основу для конкретного и универсального гуманизма. Творчество и жизненный путь этих трех крупных деятелей позволяют получить широкое представление о переплетениях всеобщего и индивидуального, когда речь идет о постижении сложных процессов современности.

5. Рабиндранат Тагор (1861-1941 гг.), поэт, педагог и гуманист, которому Организация в декабре 1961 г. по случаю столетия со дня его рождения посвятила специальный номер журнала «Курьер ЮНЕСКО», утверждал, что *«человек, чье внутреннее видение осознано, понимает, что духовное единство господствует над всеми расовыми различиями, и ум его не спотыкается об отдельные факты, принимая их за конечные. Он понимает, что покой – это внутренняя гармония, а не внешний порядок вещей»*.

6. Пабло Неруда, поэт, дипломат и член Исполнительного совета с 1971 г. до своего ухода из жизни в 1973 г., боровшийся с *«насаждаемой на основе невежества и предрассудков доктриной неравенства людей и рас<sup>1</sup>»*, и оставивший глубокий след в Организации, написал в последних стихах сборника «Местоительство – Земля»: *«Я хотел спеть для вас, для всей Земли эту песню с мрачными словами, дабы мы были достойны приближающегося света»*.

7. Эме Сезер (1913-2008 гг.), поэт, драматург, политический деятель, наследие которого всецело посвящено борьбе против всеподавляющего разгула *«оскудевшего универсализма»*, подчеркивает, что *«есть два способа погибнуть: в изоляции, вызревающей в индиви-*

---

<sup>1</sup> Пreamбула Устава ЮНЕСКО (пункты 2 и 3).

*дуальном, или растворившись во всеобщем», и добавляет, что «моя концепция всеобщего – это всеобщее обогащение многообразием индивидуального, совокупностью всех индивидуальностей, развитием и сосуществованием всех индивидуальностей<sup>2</sup>».*

8. Идеи этих трех выдающихся личностей, выступавших за служение общин интересам, в защиту достоинства, уважения природы, солидарности и мира, позволяют объединить различные течения мысли и практическую деятельность. Они открывают в истории переход между XIX, XX и XXI веками без разрыва между культурой, наукой и техникой.

9. Их гуманистическое служение и идеи заложили основы неразрывных связей между образованием, наукой, культурой и коммуникацией. Их борьба против эксплуатации и дискриминации, их усилия, направленные на то, чтобы сделать мир более гуманным, могут объединить людей с различной исторической памятью, идентичностью, поколения Севера и Юга, чтобы преодолеть исторические, геополитические, экономические, поколенческие и идеологические размежевания. Их образцовое наследие относится к тому, что в 2001 г. вдохновило авторов Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, а также различных разработанных под эгидой Организации документов и соглашений, в частности в области биоэтики, и может в значительной степени способствовать обеспечению наглядности деятельности Организации в интересах толерантности, диалога культур, разнообразия и мира.

10. Для выполнения решения 180 EX/58 Исполнительный совет ЮНЕСКО предложил Генеральному директору представить Совету предложения об осуществлении программ, опирающихся на творчество Тагора, Неруды и Сезера, которые имели бы междисциплинарный характер и охватывали все сферы компетенции ЮНЕСКО.

11. Созванное 16 марта 2009 г. неофициальное совещание, в работе которого наряду с постоянными представительствами при ЮНЕСКО таких стран, как Бенин, Индия, Франция и Чили, присутствовали специалисты по творчеству Тагора, Неруды и Сезера, позволило изучить общие темы этих трех авторов и наметить возможные тематические направления деятельности этой программы.

### **Предлагаемая программа**

12. После проведения неофициального совещания были разработаны некоторые направления для возможной программы мероприятий ЮНЕСКО.

13. В этих рамках было предусмотрено приступить к осуществлению ряда подготовительных мероприятий, начиная с текущего двухлетнего периода, при том понимании, что предложенная программа будет рассчитана на два последующих двухлетних периода (с 2011 г. по 2013 г.) ввиду празднования 150-летия со дня рождения Тагора (2011 г.) и 100-летия со дня рождения Сезера (2013 г.).

14. В результате обсуждений, состоявшихся на неофициальном совещании, его участники пришли к пониманию необходимости построить программу на поиске всеобщего, выходящего за рамки индивидуальных различий. Таким образом, речь пойдет о том, чтобы показать, как каждый из этих авторов приходил к идее всеобщего, ставя под сомнение, в своих соответствующих размышлениях, взаимосвязь между доминирующим и доминируемым, будь то колониализм, фашизм, империализм или расизм. Такой подход позволит сопоставить писателей, которых, несмотря на различие их исторических, географических, социальных и политических контекстов, объединяет то, что они являются авторами Юга, которые причисляют себя к нему и являются выразителями «Юга».

<sup>2</sup> Письмо Эме Сезера Морису Торезу (Париж, 1956 г.).

15. В ходе этого первого неофициального совещания было выделено пять главных тем, являющихся общими для этих трех авторов: (i) место педагогики в их творчестве, в частности через посредство образования, экспериментирования и выработки навыков; (ii) поиск нового пакта солидарности между человеком и окружающей его средой; (iii) научно-технический прогресс, обогащенный диалогом со всеми видами знаний; (iv) права человека и демократия в противовес колониализму, дискриминации и политическому и экономическому, социальному или культурному отчуждению; и, наконец, (v) искусство и, в особенности, поэзия как особая форма посредничества между человеком и природой, а также между человеком и его ближними.

16. Для обеспечения развертывания проекта будет проведена кампания по привлечению внимания всех подразделений ЮНЕСКО на местах, а также национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, соответствующих международных МПО и НПО, с тем чтобы заручиться участием партнеров на национальном, региональном и международном уровнях, которые обогатят своими предложениями программу мероприятий ЮНЕСКО. Обращение с призывом о представлении проектов позволит определить оригинальные мероприятия, которым может быть присвоена соответствующая символика и оказана поддержка. Кроме того, можно будет заключить конкретные соглашения с государственными и частными донорами с целью привлечения средств, необходимых для обеспечения успеха этих мероприятий.

### **Финансовые последствия**

17. Расходы, связанные с осуществлением этой программы, можно было бы покрыть за счет внутреннего бюджетного пакета, запрашиваемого для документа 35 C/5, в случае его утверждения, в рамках мероприятий по линии главного направления деятельности 5.

18. Уже началось проведение указанных ниже подготовительных мероприятий, с тем чтобы обеспечить возможность для осуществления этой программы в рамках следующего двухлетнего периода (2010-2011 гг.):

### **Подготовительные мероприятия**

#### Выпуск брошюры, подготовленной ЮНЕСКО

19. Предлагаемая брошюра, подготавливаемая с участием специалистов, позволит углубить понимание точек соприкосновения между этими тремя авторами посредством наглядной демонстрации с помощью цитат, подобранных их трех произведений, вклада каждого из этих авторов в развитие концепции всеобщего и формирование основ конкретного гуманизма. Эта подборка материалов будет широко распространяться, в частности среди участников процессов примирения, в целях развертывания новых дискуссий и поощрения анализа современной ситуации.

#### Создание Комитета поддержки

20. Создание Комитета поддержки высокого уровня будет способствовать формированию и поощрению деятельности вспомогательной сети организаций институционального и интеллектуального характера, средств информации и финансовых учреждений. Комитет находится в процессе формирования. Первое заседание Комитета состоится в первом квартале 2010 г. В его состав войдут видные деятели, и он будет способствовать осуществлению и популяризации этого проекта во всем мире.

#### Мобилизация партнеров

21. Предусматривается также провести консультации с государствами-членами с целью разработки национальных и международных рамок специальных акций, организованных в виде проведения «памятных годов», посвященных, соответственно, чествованию Рабиндра-

ната Тагора в 2011 г., Пабло Неруды в 2012 г. и Эме Сезера в 2013 г., в частности в том, что касается посвященных им торжественных мероприятий.

Подготовка коммуникационного плана и создание специального веб-сайта, базирующегося в ЮНЕСКО

22. Предусматривается разработать базу данных об этих трех авторах, которая позволит подготовить медиа-план, включающий, в частности, создание веб-сайта и налаживание партнерских связей со средствами информации.

23. Генеральная конференция, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

Генеральная конференция,

1. *рассматрив* документы 181 EX/5 Add.3, 180 EX/58 Rev.2 и 35 C/53,
2. *напоминая* о важности произведений Рабиндраната Тагора (1861-1941 гг.), Пабло Неруды (1904-1973 гг.) и Эме Сезера (1913-2008 гг.), которые являются свидетельством их вклада в формирование концепции примирения всеобщего с индивидуальным, при всем своеобразии творчества каждого из них и контекста, в котором оно происходило,
3. *подчеркивая* актуальность работы ЮНЕСКО в интересах диалога между культурами и укрепления мира, а также целесообразность популяризации идей этих трех авторов в целях обогащения анализа и деятельности Организации в этой области,
4. *принимая во внимание* проведение в 2010 г. Года сближения культур, который обеспечит надлежащие рамки для разработки программы деятельности, посвященной произведениям Тагора, Неруды и Сезера, в целях празднования 150-летия со дня рождения Рабиндраната Тагора (2011 г.) и 100-летия со дня рождения Эме Сезера (2013 г.),
5. *призывает* государства-члены, а также государственные и частные учреждения выполнить решение 180 EX/58 и, в частности, приступить к осуществлению программ перевода, выпуска публикаций и проведения исследований на национальных языках в целях углубленного ознакомления с наследием этих авторов и наладить контакты на национальном, региональном и международном уровнях, которые позволят наполнить содержанием программу ЮНЕСКО «За примирение всеобщего с индивидуальным», с уделением особого внимания молодежи;
6. *рекомендует* положительным образом рассмотреть вопрос о праздновании 150-летия со дня рождения Рабиндраната Тагора (2011 г.) и 100-летия со дня рождения Эме Сезера (2013 г.), **поддерживает** решение 180 EX/58 Исполнительного совета и **утверждает** осуществление межсекторальной программы «За примирение всеобщего с индивидуальным» в двухлетние периоды 2010-2011 гг. и 2012-2013 гг.;
7. *предлагает* Генеральному директору представить на 184-й сессии Исполнительного совета промежуточный доклад об осуществлении посвященных творчеству этих трех авторов программ, носящих междисциплинарный и межсекторальный характер и финансируемых за счет надлежащих средств как в рамках обычной программы, так и из внебюджетных источников, которые будут мобилизованы для этой цели.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## КРАТКИЕ БИОГРАФИИ АВТОРОВ

**Эме СЕЗЕР (1913-2008 гг.)**, поэт, драматург, эссеист и политический деятель, создавал свои произведения с учетом опасностей истории и в стремлении к штурму бастионов власти и отчуждения ради того, чтобы развитие человечества привело к освобождению человека. В 1937 г. он ввел в обращение термин «негритюд», который также использовался Леопольдом Седаром Сенгором и Леоном Гонтраном Дамасом, а позже – Шейхом Антой Диопом, Францем Фаноном, Воле Шойинкой и служил источником вдохновения для многих других и который лег в основу революции коперниковского масштаба. Эме Сезер отмечал, что этот концептуальный и исторический неологизм мог быть придуман человеком с любым цветом кожи, поскольку он порожден осознанием отверженной идентичности, в данном случае негритянской, которая в своей гуманизации находит примирение со всеобщим. Этот подход разделяли Андре Бретон, Пабло Пикассо, Мишель Лейрис, Вифредо Лам, Пабло Неруда, Эдгар Морен, Лэнгстон Хьюз, Клод Маккей, Жан-Поль Сартр. Глубоко сознавая себя жителем Земли и частью царства живой природы, Эме Сезер как политический деятель и поэт вел долгую борьбу за исполненное ответственности политическое и культурное освобождение колониальных народов. Эта борьба сопровождалась изданием крупных произведений, направленных против идеологических крайностей, подавления народов колониализмом, империализмом, рабством, ошибок власти, культурного отчуждения. Он оставил нам философию истории, которая сформировалась на почве его особого самосознания и отмечена преданностью Африке и которая вместе с тем отражает стремление народов «к утверждению принципов гуманизма во всеобщем».

**Пабло НЕРУДА (1904-1973 гг.)**, чилийский поэт, дипломат, политический деятель, драматург, эссеист, педагог, воспевал Латинскую Америку и идеалы социализма и был всесторонне привержен делу защиты и признания цивилизаций американских индейцев во всей глубиной оригинальности ее видения человека в природе, демократии и диалога равноправных цивилизаций. Как во время гражданской войны в Испании плечом к плечу с Федерико Гарсией Лоркой, так и в Чили рядом с Сальвадором Альенде, он сражался против диктатуры и угнетения, против социального и расового отчуждения, несправедливости и экономической эксплуатации и против уничтожения самобытного наследия цивилизаций стремящимся к гегемонии империализмом вчерашнего и сегодняшнего дня, шла ли речь о болезненных ранах, нанесенных геноцидом в ходе европейского завоевания в XV веке, или об эксплуатации и колониализме XX столетия. Будучи лауреатом Нобелевской премии по литературе (1971 г.), он в своих произведениях поднимается до уровня таких великих интеллектуалов стран Америки, как Рубен Дарио, Габриэль Гарсия Маркес, Октавио Пас, Мигель Анхель Астуриас, Жоржи Амаду, Хорхе Луис Борхес, Алехо Карпентьер, Хулио Кортасар и др. Как гражданин мира на просторах стран Америки и Тихого океана, он был знаком с Сезером, Неру, Пикассо и не пережил военного переворота, омрачившего жизнь чилийцев в 1973 г.

**Рабиндранат ТАГОР (1861-1941 гг.)**, брахман и аристократ, родившийся в Калькутте, поэт, музыкант, педагог, драматург, художник, глубокий знаток сельской жизни и создатель микрокредита, был одним из очевидцев и важных действующих лиц начала индустриальной эпохи и первой половины XX века. Он открыл Индию для нее самой, выявив оказавшиеся в забвении источники, находящиеся вне рамок вполне признаваемой им политической сферы. Поднявшись над социальным, этническим и культурным расслоением родной Индии, он оставил нам свои мысли об образовании, науке и отношении к «Иному», главным образом к Западу. Его значительное творческое наследие, служащее краеугольным камнем паназиатизма, представляет собой символическую для цивилизаций Азии философскую систему, рассматривающую все вопросы и противоречия обществ, которые вели борьбу за политическую независимость и уважение культурной и языковой самобытности, и отстаивающую в то же время идеалы и принципы терпимости и диалога с Западом, которые принесли ему всеобщее уважение и восхищение. Он был современником Ганди и Неру, лауреатом Нобелевской премии по литературе за 1913 г., другом Эйнштейна и многих творческих деятелей, таких как

аргентинка Виктория Окампо, а также ученых, а его гуманистические труды с изысканиями в области всеобщего, которые стоят в одном ряду с творчеством выдающихся интеллектуалов и творцов стран Азии и других регионов, продолжают оказывать влияние на все мировое сообщество.